

燒掉的帳冊

撰文：李家同

今年我參加醫療奉獻獎的評審，每位得獎人都有令人感動的事蹟，我們天主教也有一位神父和一位修女得到這種榮譽。

這次得獎者之中有一位已經去世三十年了，他是嘉義人，曾得到日本的醫學博士，回台灣以後，有台東地區的鄉紳請他去台東的一個偏遠地區行醫，因為那裡很窮，當時簡直找不到好的醫生去。

這位醫師是基督徒，立刻答應了，而且終生都留在台東這個偏遠地區照顧當地的病人，他當然也完全不在乎收入，窮人沒有錢繳費，他照醫不誤，而且每年除夕夜，一定將帳冊燒掉。帳冊上當然登記的是人家欠他的錢，燒掉帳冊，表示將人家欠他的錢忘得一乾二淨。他本人當然無法來領獎，他家人代他領獎時，提到此事，仍然十分感動。

其實，我們都有一本該燒的帳冊，這本帳冊寫的是人家對不起我們的事，這帳冊在

我們的腦海之中，我們實在該將它燒掉，讓我們的腦海中不記得任何人家對不起我們的事。

巴爾幹半島的戰爭，就因為那裡永遠有一本該被燒掉的帳冊，這本帳冊上記錄幾百年前賽爾維亞人和奧圖曼帝國間的衝突，更記錄了他們的深仇大恨。幾百年來，賽爾維亞人始終記得他們如何被回教徒所擊敗，對他們而言這是奇恥大辱，也因此絕不能讓科索夫獨立。如果這種歷史上的仇恨沒有消除，任何政治上的權宜措施，都只能求得短暫的和平，而不能求到永久的和平。

我們每個人都多多少少會認為別人對不起我們，而且我們也一定會多多少少不能原諒別人，如果我們希望世界和平，我們應該經常燒掉那些記錄我們怨懟的帳冊，讓世人不再欠我們任何東西。

顏約翰

馬蘭基督長老教會牧師



Pasawalian Pangcah
海岸阿美語 | 翻譯文學 優選

O mitodohan a ciwpo

Mikapot kako a mala mipakaolahay to tayal no mipacakatay to 'orip a malaisingay tonini a mihecaan, adihay ko kasapaan ato kahemekan a nidemakan nangra, ira ko pakalayapay a Simpo ato Siwni no niyam o Tinsokiw toninian a tamohong.

Ira koya mapatayayto to tolo a polo' a mihecaan a mamilayap to tamohong, o itiraay i Kaki ko aro' ningra. Pakalayap cingra tono ising a hakasi no Dipong, namalaheci ningra ko kalahakasi i, patikol a minokay i Taiwan, ira ko nani Pusongay a finawlan a mitahidang i cingraan a malaising itini tonini a masapakoyocay a niyaro' i Pusong, nawhani awaay ko makahiay ato mangalayay a ising to saka tayniaw i Pusong.

O misa Kiristoay konini a ising, saka tangsol sa cingra a makahi a tayni, mangalef tahada'oc sa cingra a malaising i Pusong a midipot to sapakoyocay a niyaro' ato manikaway ko 'orip a tamdaw. Caay pikihar cingra to micomoday a ^tan ningra a payso, ano awa ko sapafeli no pakoyoc to payso i, paising han ningra. ano maraodto ko pipafilongan a dadaya i, todohan ningra ko polong no ciwpo ningra, o todongay to sapitawalaw ningra to tada no tao i cingran. kawrira, caayka pakaraod cingra anini a milayap tonini a tamohong , o laloma'an sa ningra ko mikotayay a milayap to saka fana' no tamdaw tohatiniay a kasapaan a demak ningra.

So'linay, kahacecaycecy no mita o tamdaw haw i, iraay ko hatatodenon a ciwpo,

o matiliday to pikari'ang no tao i titaanan konini a ciwpo. ta caayto ka pateli i harateng ita ko nipikari'ang no nimanima.

O sakacilalood no Parkan sima pala hananay i, o iraayho a mida'oc ko cecay a caay ko mamatodoh nangra a ciwpo, o matiliday tonini a ciwpo nangra i, o pakayniay i nikararawraw no Sarwia ato Utoman a kitakit , mahapinang a matilid ko talolongay a kala'ada nangra. to pinapina a so'ot a mihecaan i, caayka tawal no Sarwia a tamdaw ko nika pikari'ang no Muslim i cangraan, o tada mipakangoday i titaanan konini a demak saan cangra. Saka, matongal haca a mitena' to sapitoklicaw no Kusofor. O hatiniay a talolongay to ko nika ci'm'im no keter, ano caayka palasawaden i, ano samaamaanen no 'icel no cisakowanay a mihedal i, caay ko hahalafin ko nika cirihaday, mangalef o caay ko papakalayap to mida'ocay a rihaday konini.

Kita o kahacecay no tamdaw, iraira aca ko pikari'ang no tao i paytemek, romasato ira haca ko nika cakat pakasolol kita to cimacimaan a tamdaw. Ano sakacirihadayaw kita tonini a hekal i, o mamararid kita a mitodoh toya matiliday no mita a ciwpo to pikari'ang no tao i titaanan, ta caayto ka citadah ko cimacima i titaanan.